

## Zusätze zu den personalnotizen

Cette troisième grande partie (si l'on compte l'introduction) est assurément la plus riche en informations relatives au parcours militaire du soldat. On y trouve des renseignements qui figuraient déjà dans certaines rubriques de la partie précédente (notamment les rubriques 6, 9 et 10) mais en plus détaillé et avec les tampons régimentaires et la signature des différents commandants d'unités ou de leurs délégués. Cette partie se présente sous la forme de tableaux occupant chacun une double page.

La nature des informations peut être très variée. En voici une petite liste qui n'est évidemment pas exhaustive :

Mutations successives

Promotions

États de services : conduite (Führung) et punitions éventuelles (Straffen)

Manœuvres : inscriptions manuscrites ou avec un tampon

Ordre de mobilisation : inscriptions manuscrites ou avec un tampon

Combats

Blessures

Décorations obtenues

Primes exceptionnelles suite à des combats

Rente

Certificats de vaccination (souvent suite à un passage en Feldlazarett)

La lecture de ces pages n'est pas toujours facile : n'oublions pas que, même en manuscrit, le style d'écriture reste tout de même du gothique. Cela oblige bien souvent à effectuer un travail qui s'apparente à du déchiffrement. De plus, pour les soldats ayant combattu, les renseignements ne sont pas toujours notés dans l'ordre chronologique : les livrets n'étaient pas portés par les soldats mais étaient détenus par le commandement de l'unité (le Régiment ou le Bataillon) qui, en temps de guerre et en campagne, avait bien d'autres choses à faire que d'enregistrer régulièrement et individuellement chaque combat, blessures et promotions. Il est très vraisemblable que la mise à jour des livrets était effectuée lors des périodes où le régiment était au repos à l'arrière ou peut être sur des secteurs calmes du front. Cela explique que des combats sont parfois enregistrés très longtemps après que le soldat y ait participé. On voit également assez souvent des rappels de combats antérieurs enregistrés par une unité où le soldat vient d'être muté : cette unité y appose son tampon alors qu'en réalité le soldat faisait partie, au moment des faits, d'une autre unité. Tout cela ajoute une difficulté supplémentaire pour la bonne compréhension des militärpass et pour la reconstitution du parcours d'un soldat.

Etant donné que le nombre de pages disponibles pour l'enregistrement de toutes ces données est relativement réduit (trois doubles pages, entre les pages 8 et 13) on trouve très souvent sur les livrets des soldats au parcours "chargé" des feuillets ajoutés et collés (parfois cousus ou épinglés). Ces feuillets peuvent être pré imprimés à l'identique des pages correspondantes dans le livret mais dans certains cas ils sont entièrement reproduits manuellement.

Les illustrations qui suivent ainsi que leurs commentaires montrent quelques exemples de la diversité des inscriptions que l'on peut rencontrer dans la partie "personalnotizen" des militärpass. D'autres inscriptions seront illustrées dans la dernière partie de ce dossier.

| Kommandobehörde,<br>welche Zusätze einträgt.  | Datum   | Zusätze zu den Personalnotizen.<br>(übungen und Einberufungen, Führung, Strafen usw.)   |
|---|---|---|
| <p style="color: blue; font-size: 2em; transform: rotate(-45deg);">1. Westfäl. Feld-Artill.-Regim. Nr. 7</p> <p style="color: blue; font-size: 1.5em; transform: rotate(-45deg);">1. Fabr. Batterie</p> <p style="color: blue; font-size: 1.2em; transform: rotate(-45deg);">1. Westf. Artill.-Regim. Nr. 7</p> | <p>7. 1917</p> <p>6. 1917</p> <p>Am 18. 2. 15</p> <p>vorgesch. Prüfung<br/>Ordens und<br/>Spruzanf.:</p> <p>Mitgewacht Schlachten:</p> <p>11. - 16. 8. 14 Fortbildung von Lüttich, Fortin</p> <p>21. 8. 14 Gefecht bei Obaix -</p> <p>22. 8. 14 Aufmarsch bei Drieche, l'Allue -</p> <p>23. - 24. 8. 14 Gefecht bei Namur - Lobbes</p> <p>25. 8. 14 Aufmarsch bei Solre le Château -</p> <p>29. - 30. 8. 14 Kampf bei St. Quentin, Fathoo</p> <p>6. - 9. 9. 14 am St. Morin, Jockes</p> <p>12. 9. - 14. 10. 14 Kampf bei Reims, Aquilonart, Herbet</p> <p>15. - 21. 10. 14 Kampf bei Lille, Valenciennes, Longjumeau</p> <p>1. - 9. 11. 14 Gefecht bei Neuve Chapelle.</p> <p>14. - 24. 12. 14 Inzumbroschlag in franz. Flandern</p> <p>25. 1. 15 Gefecht bei Givenchy les La Bassée.</p> <p>Zwischenszeit:</p> <p>4 21. 10. 14. - 17. 2. 15 Stellungskämpfe in franz. Flandern.</p> <p>Führung: gut</p> <p>Strafen: keine</p> <p style="color: red; font-size: 2em;">↑</p> | <p>Den 1. 10. 05 bei unterbegriffenataus</p> <p>rückte am 2. 8. 14. mit der Batterie ins</p> <p>neue Gef. dem Feldlazarett V Leinghies</p> <p>im linken Kellerzimmer einweisen.</p> <p>Gef. Prinz v. Pleß am 14. 5. 1915</p> <p>l'Embours</p> <p>Anderledes</p> <p>Ribémont - Secy</p> <p>Berry au Bac, Condé.</p> <p>Verles.</p> <p>Givenchy, Ribémont, Neuve Chapelle</p> <p>Flandern.</p> <p>Ins Feld, den 7. 6. 17</p> <p>Oberleutnant und Batterie Führer.</p> |

**Figure 1** : ce militärapass est celui du Vizewachtmeister Götze, un militaire de carrière depuis 1902, muté au 7<sup>e</sup> régiment d'artillerie de campagne en octobre 1905. Cette double page de son livret (pages 8 et 9 de son livret) est datée du 7 juin 1917 et porte le tampon du 7<sup>e</sup> régiment d'artillerie de campagne (A noter que le nom du régiment est indiqué en entier : 1. Westfälisches Feld-Artillerie-Regiment Nr.7). On peut voir sur la 2<sup>e</sup> ligne qu'il fut mobilisé le 2 août 1914. Le 18 février 1915, il est admis au Feldlazarett V (hôpital de campagne). Il se voit décerner la croix de fer de 2<sup>e</sup> classe le 14 mai 1915 (flèche rouge).

La partie inférieure de ces pages comporte un rappel de ses combats jusqu'au 17 février 1915. On y lit quelques noms de lieux parmi lesquels : Lüttich, Embourg, Obaix, Namur, (Belgique), Solre le château, Saint Quentin, Ribémont, Petit Morin, Reims, Berry au bac, Condé, Lille, Neuve Chapelle, La Bassée... Tout en bas de la page, à gauche, un bref état de services : "Führung : gut Straffen : keine" (conduite : bonne, punitions : sans) et à droite la date "Ins Feld, den 7. 6. 17." (En campagne, le...) et la signature du Oberleutnant und Batterie Führer.


| 10  |  | 11  |  |
|---|--|---|--|
| Kommandobehörde,<br>welche Zuzüge einträgt.                                   |  | Zuzüge zu den Personalnotizen.<br>(übungen und Einberufungen, Führung, Strafen usw.)  |  |
| Datum   |  |   |  |
| <b>Kommandierten - Sammelstelle<br/>Ers.-Abt. 1. Westf. Feldart.-Regt. 7.</b> | 29/4.<br>1918  | J. nur<br>Jahresurlaub<br>vom 6. 7. 1915<br>Zuzug Abteilung<br>vom 13. 11. 1915<br>Zuzug Abteilung<br>vom 26. 11. 1916<br>gestellt.<br>Am 13. 11. 1915<br>Personenstand.<br>Am 10. 4. 1918<br>verheiratet | vom 18. 2. 1915 bis 5. 9. 1915 in Feld- und<br>Küchen.<br>bis 12. 11. 1915 bei der 1. Zuzug Batterie,<br>Feldart. Reg. 7,<br>bis 23. 11. 1916 bei der Genesungsbatterie,<br>Feldart. Reg. 7,<br>bei anberufenden Hauptposten<br>zur Königl. Geschosfabrik in Siegburg<br>bis zum 9. 9. 1918.<br>zur Königl. Geschosfabrik Siegburg<br>Erfahrung: Infanterie<br>Waffen: Keine<br>Nestl, am 29. April 1918.<br><br>Oppermann<br>Feldw. Lieutenant u. Chef. |
|   |  |   |  |

Figure 2 : suite du militärpass du Vizewachtmeister Götze et suite de son parcours. Après plusieurs changements de batteries au sein du Feld Artillerie Regiment 7, il est muté pour travailler dans une usine de fabrication de munitions à Siegburg (flèche rouge) : "Am 13. 11. 1915 zur Königl. Geschosfabrik in Siegburg".



nos- 31/12. ... *A. Brunner. Götre* .....

in 1918 Hilfskraft in Feuerwerkdienst wurde heute  
burg infolge Demobilisierung <sup>z. Br. Truppenabteil</sup> ~~aus dem Beschussdienst~~  
entlassen.

Entlassungsgelder sind nicht gezahlt.

Führung: *Wassmayer*  
S. rasen: *Grün.*

*F. O.  
Kappe*




Figure 3 : feuillet rajouté indiquant sa démobilisation. A noter le tampon du Geschossfabrik.


| Behörde,<br>welche Zufüge einträgt   | Datum               | Zufüge zu den Personalnotizen   |
|--|---------------------|---|
| <p style="text-align: center;"> <b>Vorforgungsamt II</b><br/>           Hannover-Eindem<br/>           Telefon Nord 2668         </p>  | <p>3/12<br/>20.</p> | <p>Dem apan. Witzenschriftst. Adolf Gölke<br/> ist mit Grund 19 jähriger Dienstzeit<br/> (in der Eingruppierung von 2 Reichs-<br/> jahren) eine lebenslängliche Rente<br/> von 39,75-Mark monatlich (53/100<br/> des Nettolohns von 900,- M.) vom 1. 11. 1919<br/> ab auf seine Freilassung fol-<br/> genden Monats (1. 11. 1919.) ab bewilligt<br/> worden. Bestätigung des Witzenschriftst. I<br/> Hannover d. 30. 11. 20.<br/> Th. a. L. Nr. 677/20.</p> |

Figure 4 : après la guerre, il perçoit une rente de 39,75 Mark. Le tampon ne représente plus l'aigle impérial mais il est remplacé par celui de la République de Weimar.



| Kommandobehörde,<br>welche Zusätze einträgt.<br>Datum. | Zusätze<br>(Übungen und |
|--|-------------------------|
|--|-------------------------|

17 Stiefelmaße: Länge 24 cm, Weite 2

Garde Grenadier  
Regiment 5  
Nr. 5  
11 Kompanie

Mar vom 16. August bis 20. September 07  
zu einer 36. täglichen Übung bei der 11. Kom-  
panie in der Nähe von Oelsberg Kreis in Ldz. Prov. Braunschweig  
entlassen

Leistung: 11/10  
Verhalten: 11/10

Spandau, den 20. Sept. 07,  
Fm. m. M. Mithausen  
Leutnant in Königl. Leibgarde



zu den Personalnotizen.  
(Einberufungen, Führung, Strafen etc.)



Landwehr

Infantr. Rgt., N° 74

3. Komp.

*Heidemann* war vom *6/8. 11.* bis *30/10. 11.* zum  
Kriegsdienst beim Landw. Instr. Rgt. 74, 3. Komp.  
einberufen und ist heute wegen *besonderer*

entlassen.

Führung *ausgezeichnet im jährl. Kriegsdienst*  
Strafen *keine*

Orden und Ehrenzeichen

Mitgemachte Gefechte *Tennente Ehrensteg, 2. u.  
Schwaarte, Witzpohl, Dismitt (Mallennade) 4.  
aus 2. Pz. 30/10. 11. 4. Mallennade*

*Postenführer* den *31. 12.* 191*1.*

*H. Heidemann*  
Kommandant und Kompagnie Führer.

Ersatz-Batl.  
Landw.-Inf.-Reg. Nr. 74  
2. Komp.



8.8.15

*Heidemann* kam mit dem letzten Einberufungs-  
schein zum Reg. Landw. Instr. Rgt. 74 vom 6. 8. - 23. 8. 1911, war  
im Reg. Landw. Lehrbtl. vom 23. 11. - 8. 12. 1911  
Post vom 3. 12. 1911 gesezt er war 3. Kompagnie an  
wirdt Lt. Vork. des Reg. Landw. Instr. Rgt. 74.  
- II. Pz. Nr. 2062 - vom 27. juli 1915 am  
31. juli 1915 mit 75 % der Vollkraft in  
die 2. Kompagnie versetzt, die Lage als zeitig  
mit vorübergehender Befähigung im Reg. Landw.  
Instr. Rgt. 74, 2. Kompagnie, in der  
Beförderung 1916  
Beförderung: 1916  
Beförderung: 1916  
Beförderung: 1916

*Heidemann*  
Pittmstr. u. Komp.-Führer

Figure 6 : livret du même soldat. Sur ces pages rajoutées et collées, il n'est plus question d'exercice mais de campagne en temps de guerre. C'est un rappel de ses campagnes depuis le 6 août 1914 jusqu'au 5 août 1915 avec le Landwehr JR 74.




| Kommandobehörde,<br>welche Zusätze einträgt.           | Datum  | Zusätze<br>(Übungen und                              | zu den Personalnotizen.<br>Einberufungen, Führung, Strafen usw.)   |
|--|--|--|--|
| Bezirkskommando<br>Hildesheim<br>Versorgungs-Abteilung | 10. Aug 1915<br>11. Aug 1915<br>12. Aug 1915 | Am 27. Okt. 1915<br>Prüf. 44<br>i. Klaffe            | E. 15 vom Landw.-Zust.<br>hab. f. d. Pr. - Pr.<br>verleihen.  |
| hab.   | 10. Aug 1915<br>11. Aug 1915<br>12. Aug 1915 | Am 31. Okt. 1915<br>hab. f. d. Pr. - Pr.<br>zwischen | E. 19 vom Landw.-Zust.<br>hab. f. d. Pr. - Pr.<br>verleihen.   |

Figure 7 : il a été décoré de la croix de fer le 27 octobre 1915 (flèche rouge). Ce feuillet rajouté n'a pas été collé mais cousu. Parfaite illustration du décalage entre la date des évènements et leur enregistrement sur le livret : ce feuillet est daté de août 1919 !



| Kommandobehörde,<br>welche Zusage einträgt                       | Datum   | Zusätze<br>(Übungen und<br>zu den Personal-Notizen.<br>Einberufungen, Führung, Strafen etc.)   |
|--|---------|--|
| 1. Kompanie<br>20. bay. Res. Inf. Regt.<br>6. bay. Res. Division | 19/5/16 | <p><i>Mitgemachte Gefechte</i></p> <p><i>Gefechte:</i></p> <p><i>30. 10. - 2. 11. 14</i></p> <p><i>Kämpfe bei Ypern</i></p> <p><i>Am 6. Aug. 1914 bis 19. 9. 1914 beim Reservebataillon I E/14. J.R.</i></p> <p><i>Am 19. 9. 14 bei 1. Komp.</i></p> <p><i>20. bay. R. J. R. zugehört.</i></p> <p><i>Am 21. 10. 14 mit ins feld.</i></p> <p><i>Am 3. 11. 14 verw. bei Kmpf.</i></p> <p><i>sehr gute Leistung a. g. (l. Oberarm l. Hand - Oberl.) wird belohnt</i></p> <p><i>Führung: sehr gut</i></p> <p><i>in Hamburg</i></p> <p><i>keine</i></p> <p><i>Am 19. 5. 16</i></p> <p><i>Ludwig Hainder</i></p> <p><i>Leutnant a. d. Inf.</i></p> |
|  |         |  |

Figure 8 : ce bavarois, le soldat Hörlein, fut mobilisé le 6 août 1914 au sein du dépôt de recrues du 14<sup>e</sup> Bayer JR (inscription sur les 3 premières lignes). Le 19 septembre 1914, il est muté à la 1<sup>ère</sup> compagnie du 20<sup>e</sup> Bayer Reserve JR. Un ajout manuscrit dans la marge nous apprend que ce soldat a participé aux combats devant Ypres (inscription : Mitgemachte Gefechte – a pris part aux combats...).

|                      |            |  |
|----------------------|------------|--|
| Garn. Batl. 4. Komp. | 31.8<br>17 | <p><i>21. II. 15 in Hamb. d. 1. 4. Kp.</i></p> <p><i>II E/14 J. R. x. ff. am 1. 6. 17. z. 2. 3. Bpl. 4. Kp.</i></p> <p><i>überfordert</i></p> <p><i>Am 31. 8. 17 z. 2. 3. Bpl. 3. Kp. Aufstufg.</i></p> <p><i>Führung: sehr gut</i></p> <p><i>Strafen: 1</i></p> <p><i>Einpl. Bef: g. v. 46. Inf. Tr. R. d. 10. 5. 17.</i></p> <p><i>Vürnberg 31. Aug. 17.</i></p> |
|                      |            |  |

Figure 9 : le 21 février 1916, il retourne au 14<sup>e</sup> Bayer JR, au II<sup>e</sup> bataillon de remplacement (inscription au début de la deuxième ligne : II E/14 JR). Il est ensuite muté au 2<sup>e</sup> bataillon de garnison bavarois



(inscription à la fin de la deuxième ligne : 2 G Btl) successivement à la 4<sup>e</sup> puis à la 4<sup>e</sup> compagnie. A noter le beau tampon de cette unité et le petit fil de laine aux couleurs de la Bavière qui sert à maintenir ce feuillet rajouté.

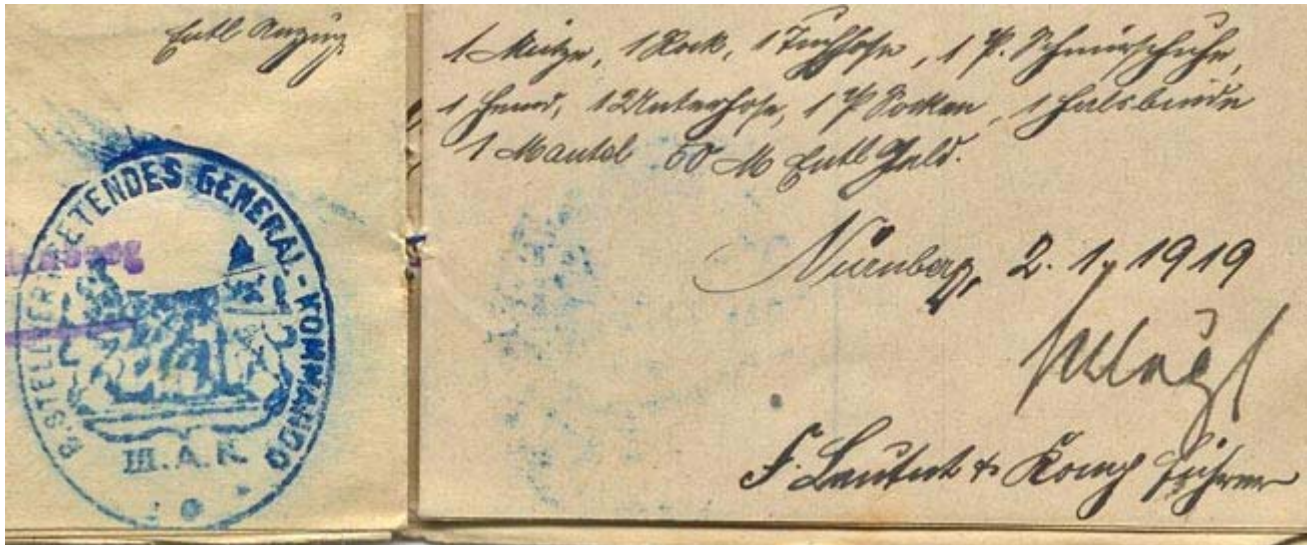


Figure 10 : après la guerre, le soldat rend son paquetage. On y lit entre autre : 1 Mütze, 1 Rock, 1 Mantel...

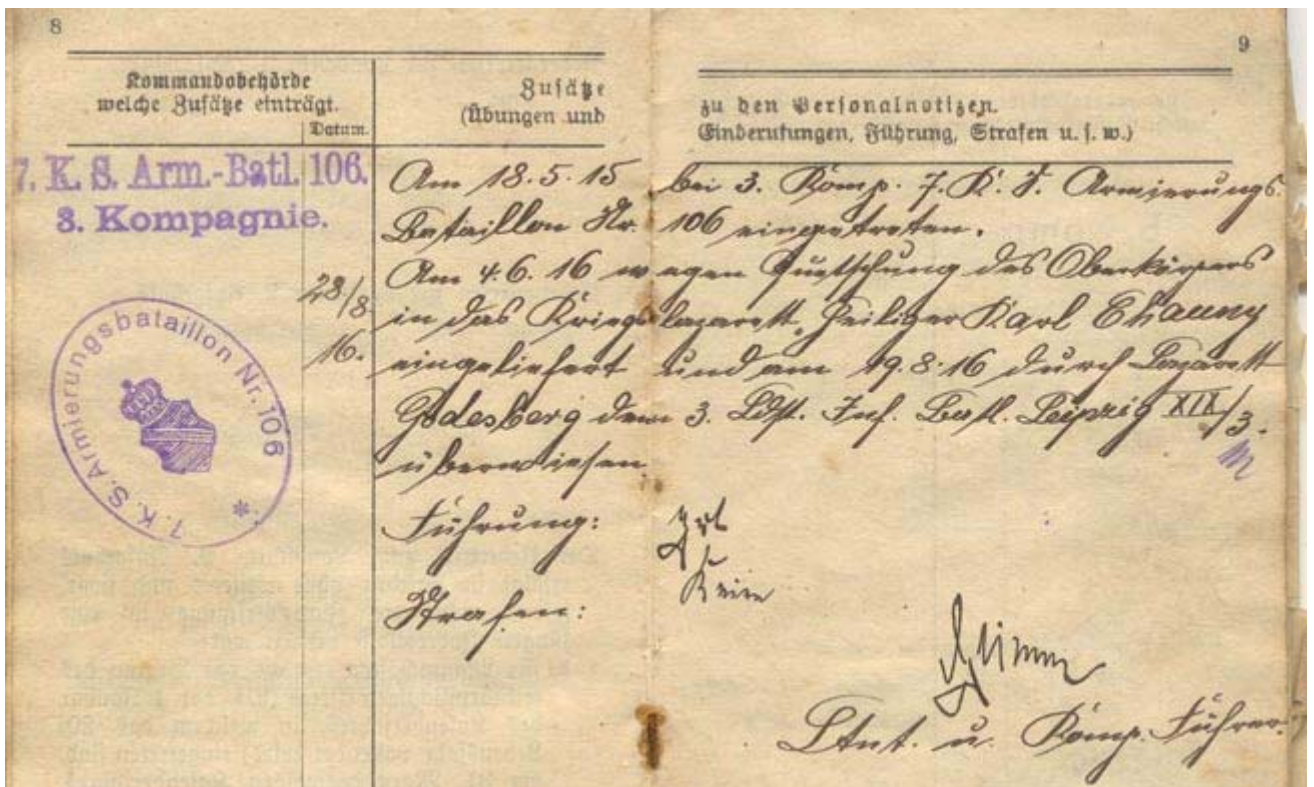


Figure 11 : un autre livret, celui du soldat Neuparth de la classe 1915, mobilisé au Königliche Sachsische Armierung Bataillon 106 (106<sup>e</sup> bataillon de fortification saxon) le 18 mai 1915. Il fut admis en Krieglazarett (hôpital de guerre) le 4 juin 1916 puis muté au 3<sup>e</sup> Landsturm Infanterie Bataillon du XIX<sup>e</sup> corps d'armée (Leipzig).



10

|  |        |        |
|--|--------|--------|
| Kommandobehörde<br>welche Zusätze einträgt.  |        | (libr) |
|  | Datum. |        |
| <b>5. Kompagnie</b><br><b>Landst.-Inf.-Batl. Leipzig (XIX/3)</b>                   |        |        |
|  |        |        |
|  | 22.11. |        |
|  | 16.    |        |

Figure 12 : sur le livret du même soldat, le tampon du L.J.B. du XIXe corps d'armée.

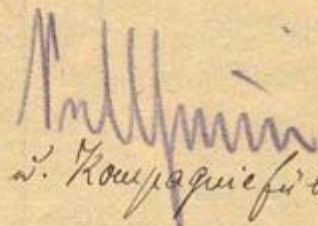

|   |  |  |
|---|--|--|
| 8   | 9  |  |
| Kommandobehörde,<br>welche Zusätze einträgt.                      | Zusätze<br>(Übungen und                            | zu den Personal-Notizen<br>Einberufungen, Führung, Strafen usw.  |
| Datum   |  |  |
| <b>1. Komp. Feld-Behr.-Depots</b><br><b>44. Reserve-Division.</b> | Schl. war vom<br>stehen der Komp.<br>am 29. IV. 16 | 12. IV. 16 bis 29. IV. 16 bei neben<br>für den R. = F. = R. 208  |
|   | Strafen: keine<br>Führung: gut                     | <br>Ltn. v. Kompagnieführer |

Figure 13 : militärpass du Vizefeldwebel Schlagowski. Ces pages mentionnent une mutation de la 1<sup>ère</sup> compagnie de dépôt de recrues de campagne de la 44<sup>e</sup> division de réserve (voir le tampon dans la marge) vers le Reserve Infanterie Regiment 208. On retrouve là aussi un bref état de service.

| Vorder-<br>nummer<br>Datum  | Zusätze<br>(Übungen und<br>Aufträge)                                   | zu den Personal-Notizen<br>Einberufungen, Führung, Strafen usw.   |
|---|--|---|
| 31.12.1916  | Schlagowsky<br>4. 11. 1916   | nur vom 1.5.1916 bis<br>bei der Kämpfergruppe   |
|   | Mitglied der<br>Pflanz an der<br>Hullungskor<br>Pflanz an<br>4 10 1916 | Opfer: Pflanz vor Verdun<br>Somme 3-10.7.1916.<br>off. bei Roye Noyon 2/7-10/9.1916.<br>in Somme 15.29.9.1916.<br>krank zur San Komp<br>2/VIII Marquain |
|   | Führung<br>Waffen:   | befriedigend<br>Krieg   |
|  |  | Zur Schlacht, 31. December 1916<br>Phals<br>Leutnant y. Baumgarten  |

**Figure 14** : livret du même Vizfeldwebel avec la liste des combats auxquels il a participé entre le 3 juillet et le 29 septembre 1916, Verdun, Somme, Roye-Noyon, Somme. Le 4 octobre 1916, il est admis à la compagnie sanitaire du VIIIe corps d'armée pour raisons de maladie (7<sup>e</sup> ligne : "4 10 1916 krank zur San Komp 2/VIII").



12

Kommandobehörde,  
welche Zusage einträgt.

Datum

2. Ers.-Batl.  
Inf.-Rgts. 48.  
Genesenden-Compagnie.

28. II.

1917

Figure 15 : il est ensuite muté à la Genesenden Compagnie (compagnie de convalescents) du JR 48.